四庫全書

史部

欽定重訂大金國志卷三十五

雜色儀制

周歲節假日儀

元旦假三日前後各一日　寒食假五日自一百五日前一日為限　冬至

立春重五立秋重九旬假文字急速不在此限

日月食六齋等儀

遇日月蝕禁酒樂斷屠六齋初一初八十四十六廿

三廿九上七十五並不許殺生

官民婚聘財禮儀

一品不得過七百貫三品以上不得過五百貫五品以上不得過三百貫六品以下及上户庶人不得過二百貫中下户不得過一百貫若婚嫁和同不以等數為限

禁斷紅門儀

除寺覾五嶽四瀆孔子廟許紅門餘並禁斷

責保就試儀

舉人應試而有公事在案罪犯不至徒刑者聽責保

試若武官并諸經及第官人在任所欲應進士舉者

但不犯贓私追當罪聽告所屬申覆本部所廳就試

月日俸祿不及○按所廳當作鎖廳宋史選舉志凡命士應舉謂之鎖廳金之選舉大率依仿宋制故亦有鎖廳之名

三代同居儀

三代同居孝義之家委所屬申覆朝廷旌表門閭仍

免户下三年差撥軍役不在此限

割股孝弟儀

為祖父母父母伯叔父母姑兄姊舅姑割股者奴婢為家長同並委所屬申覆朝廷官支絹五匹羊兩腔酒一瓶以勸孝悌

致仕遷官半俸儀

官職不拘品從七十以上告致仕者遷兩官六十以上遷一官給半俸外不及六十未至衰老止是疾病

難任職事者合給半俸更不在遷官之例

職官立碑建祠儀

職官在任雖有政跡百姓不立碑建祠若去思而建立者聽

隨衙每年公用酒麴儀

京尹及統軍司各三百六十秤 都運司招討司諸府各三百秤 諸轉運司節鎮各二百八十秤 防禦州二百四十秤 刺史州軍百八十秤 諸縣六十秤 倚郭司縣不在此例

職官交代見月筭月儀

謂如不十月初一日皆為月（按此句疑有誤）以三十箇月為任（管課官不在此限）三品以上（內外周五十箇月）諸軍都運及諸路轉運使（六十箇月）羣牧使（三周年）防禦使（四十箇月）仍不於界首禮上

職官授訖差除儀

程一千里（限二十日）程二千里（限二十五日）程三千里（限三十日）程四千里（限三十五日）程五千里（限四十日）隨朝官一千里（十日）二

千里十五日三千里二十日三千里外二十五日其假內欲赴任若有事須早遣者不拘此限行程馬日行七十里驢及步人日行五十里車日行三十里

職官接送人力儀

職官接送人力於合破數內各給一半在任身故者亦同若送還者須到本所給回文聽還

職官上任給俸儀

職官上任不過初二日罷任已過初五日者並給當

月俸春秋衣各於二仲月給授職官授訖差除緣公幹留住未得之官者計程外聽給到任祿若文牒未至前官依舊在任者其祿兩支後官已到前官差出者亦同職官每月合得俸麪並依隨處估直支錢不得支本色

鎮城院務儀

鎮城院務監當官離本管百里內者掌本鎮賊盜并城門鎖鑰百里外者並烟火詞訟

長官差出帶印儀

州軍以上長官遇差出者各許帶各職印餘印訖並付本衙門使用

屬官獻香茶儀

監臨官遇元日生日受統屬官所獻香茶酒肉果食同計直十貫以下者聽即同職連判官及因親相與者非

按非字下疑脫在此限三字蓋同職連判則非有相臨之勢因親相與則應有致厚之情故皆不以十貫之例限之

職官告侍親求醫致仕儀

職官告侍親親雖未年八十及自病求醫解職并年六十以上告致仕者並聽皆謂無所規避者若解由到部或未赴任而有年老及病患難勝職任告致仕者亦聽並許隨處官司受理驗實轉申尚書省

朝拜祖廟儀

但有祖廟處官長初赴任以入城日至廳署盥洗訖便往朝拜以次官並陪位北面立班隨朝拜初上任之官別為獨班再拜訖升階上殿再拜搢笏上香跪

一奠茶三奠酒出笏跪一拜又再拜訖降階復位再

拜訖乃退

進士參賀儀

外任官長初到任如有管內進士參賀並用名紙具

儒服襴子外躬揖問候官長位前立答至於佐貳以

下並用客禮

隨朝迎拜赦詔儀

宣赦日於應天門外設香案及設香輿於案前設桌

子自皇太子宰臣以下序班候班定閤門官於箱内
捧赦書出門置於案閤門官案東立南向稱有敕贊
皇太子宰臣百僚再拜皇太子少前上香設拜復位
皇太子宰臣百僚再拜閤門官取赦書授尚書省都
事都事跪受及尚書省令史二人舉捧同陞於桌子
讀百官皆跪聽讀訖敕書置於案都事復位百官再
拜搢笏舞蹈出笏伏興再拜拱衛直以下三稱萬歲
訖乃退

誥勑

立國之初多沿遼制文武官五品除授並用黃紙為勑牒五品以上方用誥誥用五色綾三品方用羅按金史選舉志云官誥親王一品皆五色羅二品以下五色綾又云金格五品以上五色羅六品以下五色綾與此所言皆不同蓋由歷朝更定各據一時之制言之故彼此互異云二品一品加銷金或曰瑞草或曰祥鸞皆遍地焉軸或木或牙或犀或七寶皆隨品從除授依舊以黃紙為牒又加白紙為宣唯三品郡夫人以上誥軸與羅銷金外加錦囊罩以紅絡飾以小

金鈴金鐸制作極華麗

除授

選舉之外有奏補法有世襲法有封贈法其奏補法不論文武有奏補任子恩如狀元及第初授承議郎係從六品便可廕兩子按金史選舉志舊制狀元授承德郎大定十四年官制文武官皆從下添兩重狀元吏授承務郎蓋宋階有承議郎金初因之後乃改為承德然承德郎實正七品非從六品也並無員數且如廕補格法一品廕七人並補閤門祇候二品廕六人三品廕五人並補內供奉班祇候無致仕遺

表恩澤其世襲法如世襲千户一職金國深重其賞非宗室勲臣之家不封也勲臣之家亦止本色人及契丹奚家而已所襲官職亦非一等上自明威將軍下至千户三百户若襲封之人已亡及因他故合去官者許令長男繼之如長男已亡或篤疾廢者長孫繼之長男與長孫俱亡次子繼之本枝或絶兄弟繼之無兄弟者近親屬繼之其封贈法皆依宋朝舊制止無加封若既封之後必待及品格則再封蔗止從其官不從其職文臣

則朝列大夫武官則宣武將軍以上五品官方聽封贈

天會皇統科舉

科舉取士有濬州榜平州榜真定榜至太宗天會十年國內太平下詔如契丹開闢制限以三歲有鄉府省三試之設每科舉時先於諸州分縣赴試若詩賦兼論策作一日經義兼論策作三日號為鄉試悉以本縣令為試官時秀士有未願赴者州縣必根刷遣之願試之士唯雜犯者黜榜首曰鄉元亦曰解元次年春分三路類

試自河以北至女直皆就燕自關西至河東就雲中自河以南就汴謂之府試試詩賦論時務策經義則試五道三策一論一律義凡二人取一榜首曰府元至秋盡集諸路舉人於燕名曰會試凡六人取一榜首曰勑頭亦曰狀元分三甲曰上甲中甲下甲上甲賜緋勑頭補承德郎即南朝之承議郎也七年至奉直大夫謂之正郎第二第三人八年或九年中甲十二年下甲十五年不以所居官高卑皆遷大夫中下甲服緑例賜銀帶府

試差官取旨尚書省降劄知舉一人同知二人又有彌封謄録監門之類試闈用四柱揭絣其上目曰至公樓主文登之以觀試或有私者停官不叙仍決沙袋親戚不迴避尤重書法凡作字有點畫偏旁微誤者皆曰雜犯先是考校畢知舉即唱名近歳上中下甲雜取十名納國子監中下翰林院重考實欲私取權貴也考校時有不合格者先榜其名而黜之試院欲開餘人方知中選熈宗立又增專經神童法律三科為雜科按金史金有詞賦經

義策論律科經童等科經義科專治一經而別無專經之科又史言經童之科熙宗即位之二年始備其列而律科則始見於海陵正隆元年此書與張棣金圖經皆言熙宗增專經神童法律三科為雜科皆與史不合

然不擢用止於簿尉專經至於為直省官事宰執持筆硯童子科止有趙憲甫位至三公此太宗熙宗繼世取士之科也

天德科舉

海陵煬王弒熙宗自立改皇統曰天德甚有尊經術崇儒雅之意始設殿試又以鄉試聚於州限三人取一人

府試分六處河北東路西路中都路於大興府臨潢會寧東京等處於大定府西京河東南路北路於大同府大名路山東東路西路於東平府南京等路於開封府京兆鄜延慶原熈秦等路於河中府並限四人取一省試以五百人為定格殿試亦黜落中第之人多寡不等臨期取㫖又將第一人特加一官授奉直大夫翰林應奉文字第二第三人止授徵仕郎其餘並授從仕郎次舉又罷專經經義神童止以辭賦法律取士辭賦為正

科法律為雜科至世宗立省府試各添論策一場將殿試第一人依舊承議郎第二第三人儒林郎並賜緑餘皆從仕郎至今不易此海陵煬王天德以後科舉之制也大金國自太宗開國之後狀元凡二十餘人

欽定重訂大金國志卷三十五

欽定重訂大金國志卷三十六

皁隷

皁隷出身與廕人等甚以為重如州郡都吏出職並補將仕郎授録事判官司候司判市丞至儒林亦廕子部吏缺人令州縣擇人貢之十年無公私過犯補貼信校尉授下縣令或録事漸亦可至知州同知

浮圖

浮圖之教雖貴戚望族多捨男女為僧尼惟禪多而律少在京曰國師師府曰僧録僧正列郡曰都綱縣曰維那披剃威儀與南宋等所賜號曰大師曰大德並賜紫國師者在京之老尊宿也威儀如王者師帝有時而拜服真紅袈裟升堂問話講經與南朝等僧録僧正者帥府僧職也皆擇其道行高者限三年為任任滿則又别擇人張官府設人從僧尼有訟者皆理而決遣之並服紫袈裟都綱者列郡僧職也亦以三年為任有師號者賜

紫衣者如常僧服維那者縣僧職也僧尼有訟者杖以下決遣之杖以上者並申解僧録都綱司

道教

金國崇重道教與釋教同自奄有中州之後燕南燕北皆有之所設道職於帥府置司正曰道録副曰道正擇其法籙精專者授之以三年為任任滿則别擇人其後熙宗又置道階凡六等有侍宸授經之類諸大貴人奉一齋施動獲千緡道教之傳有自來矣

科條

金國之法極嚴殺人剽刼者掊其腦而致之死籍其家為奴婢親戚欲得者以牛馬財物贖焉其臓以十分為率六歸主四没官罪輕者决柳條罪重者贖以物貸命則劓耳鼻以誌之其獄掘地數丈置囚於其中罪無輕重悉笞背州縣官各許專决當其有國之初刑法並依遼制常刑之外又有一物曰沙袋以革為囊實以沙石繫於杖頭人有罪者持以决其背大率似脊杖之屬惟

數多焉自熙宗立始加損益首除沙袋之制至皇統間又下學士院令討論條例頒行天下目之曰皇統新制近千餘條海陵弑熙宗自立又去脊杖以其近人心故也斬刑者與上古之制一也處死者免決重杖止令紒給絞也流者不流犯人之家屬徒者非謂杖脊代徒實拘役也徒止五年五年以上即死罪也徒五年則決杖二百四年百八十三年百六十二年百四十一年百二十杖無大小止以荆決臀實數也拘役之處逐州有之

曰都作院所徒之人或使之磨甲或使之土工無所不可脚腕以鐵為鐐鐮鎖之罪輕者用一罪重者二之朝縱暮收年限滿日則逐便不得依舊為百姓刑法與舊不相逺惟僧尼犯姦者强盜不論得財與不得財者並處死强姦者罪死則與古法異

赦宥

金國以赦宥最為大事或改元或生子或册封或遷都或災異並皆肆赦罪無減等一例放之每赦必有恩内

外小大文武百官並與覃遷一資熙宗臨季年一歲兩赦海陵立常謂赦宥非國家常典若惠姦宄則賊良民詔告天下自今已往更不議赦不兩年躬自蹈之其後復有改正隆赦迨世宗立纔數年間已降三赦然洪忠宣松漠記聞云北朝惜赦無郊霈余銜命十五年才見兩赦一為伊勒圖喀叛一為皇子生豈是時天會年間惜赦而此後不惜赦邪

屯田

屯田之制本出上古金國行之比上古之制尤簡廢齊國後慮中州有懷二三之意按原書作懷王三户四字據金圖經改始置屯田軍非止女直契丹亦有之自本部族徙居中土與百姓雜處計其户口給賜官田使自播種以充口食春秋量給衣服若遇出軍之始月給錢米米不過十斗錢不過數千老幼在家依舊耕耨亦無不足之嘆今屯田去處大名府山東河北兩關諸路皆有之約一百三十餘千户每千户止三四百人所居止處皆不在州縣築

寨處村落閒千戶百戶雖設官府亦在其內

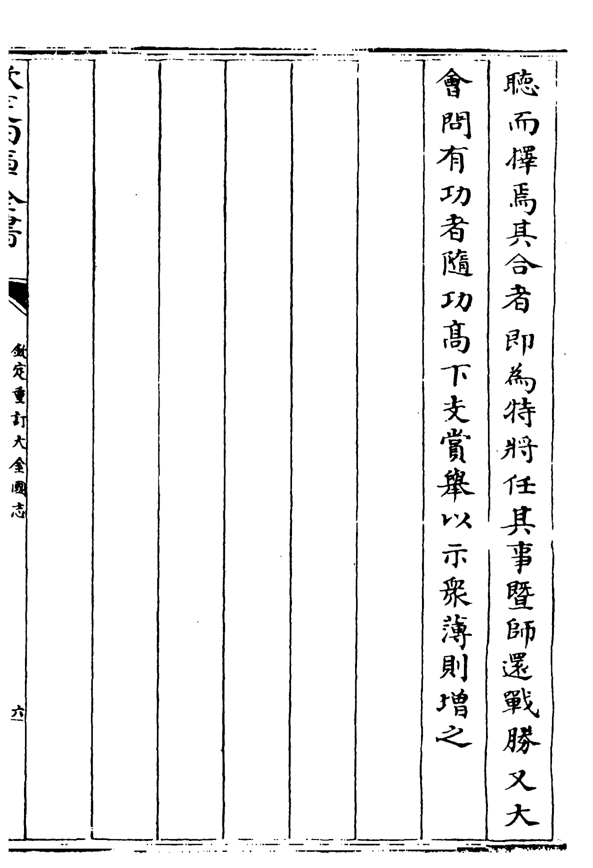
田獵

金國好田獵昔都會寧四時皆獵海陵遷燕以都城外皆民田三時無地可獵候冬月則出一出必踰月后妃親王近臣皆隨焉每獵則以隨駕軍密布四圍名曰圍場待狐兔猪鹿散走於圍中帝必先射之或以鷹隼擊之次及親王近臣出圍者許諸餘人捕之飲食隨處而進或與親王近臣共食遇夜或宿於州縣或宿於郊野

無定所海陵以其子光瑛年十二獲獐取而告太廟世宗立尤甚有三事令臣下無諫曰作樂曰飯僧曰圍場其重田獵如此

兵制

金國凡用師征伐上自大元帥中而萬户下至百户飲酒會食略不間别與父子兄弟等所以上下情通無閉塞之患國有大事適野環坐畫灰而議自卑者始議畢即漫滅之不聞人聲軍將行大會而飲使人獻策主帥



聽而擇焉其合者即為特將任其事暨師還戰勝又大會問有功者隨功高下支賞舉以示衆薄則增之

欽定重訂大金國志卷三十六

欽定重訂大金國志卷三十七

兩國往來誓書

大宋與大金國誓書

維宣和五年歲次癸夘三月甲寅朔四日丁巳大宋皇帝致誓書於大金大聖皇帝闕下天之所助者信履信思乎順自天佑之吉無不利昨以大金大聖皇帝創興并有遼國遣使計議五代之後陷入契丹燕地幸感好

意特與燕京涿易檀順景薊并屬縣及所管户民緣為遼國尚為大金所有以自來交與契丹銀二十萬兩絹三十萬疋并燕京每年所出稅利五六分中只算一分計錢一百萬貫文合直物色常年搬送南京（平州改為南京）界首交割色物數已載前後往復議定國書每年并綠礬二千栲栳（按齊東野語云宣和甲辰歲幣銀二十萬兩絹三十萬疋綠礬二千栲栳原書綠礬誤碌礬今改正）兩界側近人户不得交侵盜賊逃人彼此無令停止亦不得密切間諜誘擾邊人若盜賊并贓捉收本國

法科罪訖贓雖不獲蹤跡到處便勒留償若有暴盜或
因別故合舉兵衆須得關報沿邊官司兩國疆界各自
防守兩朝界内地各如舊不得遮堵道路至如將來殊
方異域人事往來無得禁止所貴久通歡好庶保萬世
苟違此約天地鑒察神明速殃子孫不絶社稷傾危專
具披述不宣謹白

大金國回大宋誓書

維天輔七年歲次癸卯四月甲申朔八日辛卯大金皇

帝致誓書於大宋皇帝闕下惟信與義取天下之大器也以通神明之心以除天下之害昨以契丹國主失道民墜塗炭肆用興師事近誅弔貴國遣使航海議計若將來并有遼國願還幽燕故地當時曾有誓約迺者親領兵至燕一方不攻自下尚念始欲惇好特與燕京涿易檀順景薊并屬縣及所管民户與之如約今承來書緣有遼國尚為大金所有同前云云○按原書此下有社稷傾危四字考此當在下文于此處文義不屬今移正本朝欲協和萬邦大示誠信故與燕地

兼同誓約苟或違之天地鑒察神明速殃子孫不紹社稷傾危如變渝在彼一准信誓不以所與為定專復書披達不宣謹白

大宋誓書及差康王出質

契勘太上皇與大聖皇帝浮海結約欲卜萬年偶因手詔平山張覺招納判亡至使歡盟變為兵革遂致大金數路興師令大聖皇帝次子郎君兵次城下雖悔何及專差知樞密院事李棁等趨詣軍前引過乞和正月十

日廼承計議使高永張愿恭齎到文字大開容引備諒純誠拯救生靈敦結盟好載惟髙義深劇感悰已戒攸司悉從定約太上皇與大金大聖皇帝及今皇帝義同兄弟今來回書當依契丹舊例禮從伯姪施行已許放黄河更不為界可於太原中山河間等府一帶所轄縣鎮分畫疆土係自大金議定以後比至立了疆界屯兵已前於内别有變亂處所當朝自當應管擒制交送至於尺土一民不令侵犯招納若是與三府以南州軍犬

牙出入不齊去處臨時兩相允易應自亡遼播越之時
北界流離而來并係大金叛亡諸職官工匠三教百姓
除元不曾到并已死外凡一應見在並盡數遣還其在
京即令隨逐前去在外者接續發遣一無停匿殘害錯
失除自來合交金銀匹帛並雜物折物決無虧惡期斯
言之信金石不渝有違此盟神殛無赦宗社傾覆子孫
不享所有其餘該載不盡合約事件並依前立誓書施
行遠冀英懷永同重誓今差給事中李鄴左武大夫高

世則充計議使副伏惟照察謹白

金國元帥回奏

大金都經畧處置使兩路都統幹里雅布正月十二日

大宋皇帝遣使降到誓文大開詳審雅見聖意勇於改悔來踐舊好叙定兄弟之義卜於萬代更不渝變斯乃社稷生靈之福也當司深為感切遽解重圍收聚兵馬鈴束將校更不令驅虜殺戮既復舊約欲成長久切慮歲輸物帛稍多難以經遠施行兼奉宣命若能悔禍責

委約中理會今又减放一百萬貫當年只納一百萬貫文折物并銀二十萬兩絹三十萬疋仍為今歲分撥疆土事忙直候來年正月依應舊例交納如令交割結絶之後苟有違變神明鑒殛俾墜其師伏乞照察謹奏

欽定重訂大金國志卷三十七

欽定四庫全書

史部

欽定重訂大金國志卷三十八至四十一

詳校官庶吉士臣張溥

編修臣裴謙覆勘

總校官舉人臣章維桓

校對官編修臣孫希旦

謄録監生臣金際會

欽定重訂大金國志卷三十八

京府州軍

統分天下十九路

中都路　南京路　西京路　東京路

北京路　臨潢府路　會寧府路　咸平府路

河北東路　河北西路　河東南路　河東北路

山東東路　山東西路　大名府路　京兆府路

鄜延路　慶原路　熙河路（金史作臨洮路）秦鳳路（金史作鳳翔路）

京府都鎮防禦州軍等級

京都留守司六處

上等二處

中都（大興府）南京（開封府）

中等四處

北京（大定府）東京（遼陽府）西京（大同府）上京（會寧府地名金源）

都運司一處

中都路（大興府置司）

轉運司十三處

南京路（開封置司）北京路（大定置司）西京路（大同置司）東京路（咸平置司）河東南路（平陽置司）河東北路（太原置司）山東東路（益都置司）山東西路（東平置司）河北東路（河間置司）河北西路（真定置司）陜西東路（京兆置司）陜西西路（平涼置司）會寧府路（隆州置司）

統軍司三處

南京路（南京置司）陜西路（京兆置司）山東東路（益都置司）

招討司三處

西南路豐州置司　西北路桓州置司　東北路泰州置司

提刑司九處

中都西京路大同置司　南京路南京置司　北京臨潢路臨潢置司　東京咸平府路東京置司　上京海蘭等路上京置司　河東南北路汾州置司　河北東西大名府路河間置司　陜西東西等路平凉置司　山東東西路濟南置司

總管府十四處

上等七處

平陽府建雄軍　真定府成德軍　益都府鎮海軍　東平府天平軍　京兆府永興軍　太原府武勇軍　大名府天雄軍

中等四處

河間府瀛海軍　慶陽府安國軍　臨洮府鎮洮軍　鳳翔府鳳翔軍

下等三處

延安府彰武軍　咸平府安東軍　臨潢府地名西樓

散府八處按金圖經散府九有會寧府而京惟五蓋海陵曾廢上京改為散府也

上等二處

河中府護國軍 濟南府興德軍

中等三處

歸德府宣武軍 河南府德昌軍 平涼府平涼軍

下等三處

廣寧府鎮寧軍 興中府彰武軍 彰德府彰德軍

節鎮三十九處

上等十處

絳州軍絳陽 定州軍定武 懷州軍沁南 萊州軍定海 密州軍安化 滄州軍橫海 潞州軍昭義 汾州軍汾陽 冀州軍安武 邢州軍安國

中等十處

代州軍震武 同州軍定國 雄州軍永定 保州軍順天 兗州軍泰定 邠州軍靜難 涇州軍彰化 朔州軍順義 平州軍興平 奉聖州軍武定

下等十九處

蔚州軍忠順 義州軍崇義 許州軍昌武 徐州軍武寧 豐州軍天德 嵐州軍鎮西 鄧州利汝軍〇按金史作武勝軍 鄜州軍保大 鞏州軍通遠 隆州

利涉軍 應州彰國軍 雲內州開遠軍 蓋州遼海軍 宗州歸化軍 懿州

寧昌軍 錦州臨海軍 泰州德昌軍 衛州河平軍 桓州威遠軍

防禦二十一處

上等七處

博州 德州 洺州 棣州 孟州 亳州 沂州

中等七處

清州 蔡州 華州 濬州 鄭州 泗州 宿州

下等七處

陜州　肇州　頫州按原書作棣州棣州為上防禦已見上此據金史當作頫今改正

河州　泰州　陳州　隴州

刺史七十五處

上等十四處

解州　景州　沃州　深州　澤州　石州　環州

原州　汝州　隰州　蘭州　會州　耀州　德順州

中等二十五處

涿州　薊州　灤州　潘州　曹州　淄州　登州

嵩州 單州 唐州 祁州按原書譌作初州考金志無初州而河北西路有祁州中刺史今改正 遼州 沁州 海州 濱州 濰州 恩州

濟州 邳州 開州 乾州 丹州 坊州 寧州

磁州按原書無磁州上言中等刺史州二十五而所止於二十四考金史河北西路有磁州中刺史此書不載蓋傳寫脫去耳今補正

下等三十六處

易州 通州 順州 蘄州 遂州 利州 信州

安州 慶州 澄州 復州 宏州 韓州 雎州

壽州　建州　莫州　蠡州　威州　武州　滑州

管州　濮州　商州　虢州　獻州　吉州　忻州

洮州　淨州　撫州　安肅州　貴德州　宣德州

寧邊州　東勝州

十六軍並改作州

上等三處

泰安州　滕州按原書作勝州考元史地理志云東勝州唐勝州即前下等刺史之東勝州也不應複出蓋勝字當作滕金史地理志山東西路有滕州本宋滕陽軍大定二十二年升為滕陽州二十四年

更令名今改正寧海州

中等三處

平定州　鈞州　莒州

下等十處

嵐州　寧化州　保德州　隩州　綏德州　保安州　葭州　鎮戎州　積石州　來遠州

總計

京府州軍一百七十九處　城寨堡關一百二十二處

縣六百八十三處　鎮四百八十八處　添稅務一百八十二處

欽定重訂大金國志卷三十八

欽定重訂大金國志卷三十九

初興風土

金國初興地在契丹東北隅地饒山林田宜麻穀土産人參蜜蠟北珠生金細布松實白附子禽有鷹鶻海東青之類獸多牛馬麋鹿野狗白彘青鼠貂鼠其人勇悍善騎射喜耕種好漁獵每見野獸之蹤躡而求之能得其潛伏之所又以樺皮為角吹作呦呦之聲呼麋鹿而射

之其居多依山谷聯木為柵或覆以板與樺皮如牆壁亦以木為之冬極寒屋纔高數尺獨開東南一扉扉既掩復以草綢繆塞之穿土為床熅火其下而寢食起居其上厚毛為衣非入室不徹衣履稍薄則墮指裂膚惟盛夏如內地俗勇悍喜戰鬬耐饑渴苦辛騎上下崖壁如飛濟河江不用舟楫浮馬而渡其樂惟古笛其歌惟鷓鴣曲其疾病無醫藥尚巫祝病者殺猪狗以禳之或用車載病者入深山大谷以避之其親友死則以刀剺

額血淚交下謂之送血淚死者埋之而無棺槨貴者生焚所寵奴婢所乘鞍馬以殉之其祭祀飲食之物盡焚之謂之燒飯其道路無旅店行者息於民家主人初則拒之拒之不去方具飯食而納之其市無錢以物博易亦無工匠其舍屋車帳往往自能為之其禮則拱手退身為喏跪右膝蹲左膝拱手搖肘為拜其節序元旦則拜日相慶重五則射柳祭天稅賦無常隨用度多寡而歛之與契丹言語不通而無文字賦稅科發刻箭為號

事急者三刻之多以牛驢負物遇雨則張牛革以禦之緩則射獵急則戰鬬宗室皆謂之郎君事無大小皆屬焉

男女冠服

金俗好衣白辮髪垂肩與契丹異垂金環留顱後髪繫以色絲富人用金珠飾婦人辮髪盤髻亦無冠自滅遼侵宋漸有文飾婦人或裹逍遥或裹頭巾隨其所好至於衣服尚如舊俗土產無桑蠶惟多織布貴賤以布之

麄細為別又以不毛之地非皮不可禦寒所以無貧富皆服之富人春夏多以紵絲綿紬為衫裳亦間用細布秋冬以貂鼠青鼠狐貉皮或羔皮為裘或作紵絲絁紬貧者春夏並用為衫裳襪袴皆以皮婦人衣曰大襖子下領如男子道服裳曰錦裙裙去左右各闕二尺許以鐵條為圈裹以綉帛上以單裙籠之

婚姻

金人舊俗多指腹為婚姻既長雖貴賤殊隔亦不可渝

壻納幣皆先期拜門戚屬偕行以酒饌往少者十餘車多至十倍飲客佳酒則以金銀㼚按㼚字疑當作瓶貯之其次以瓦㼚列於前以百數賓退則分餉馬先以烏金銀盃酌飲貧者以木酒三行進大軟脂小軟脂如中國寒具次進蜜糕人各一盤曰茶食宴罷富者瀹建茗留上客數人啜之或以粗者煎乳酪婦家無大小皆坐炕上壻黨羅拜其下謂之男下女禮畢壻牽馬百匹少者十匹陳其前婦翁選子姓之別馬者視之好則留不好則退

留者不過什二三或皆不中選雖壻所乘亦以充數大抵留馬少為恥女家亦視其數而厚薄之一馬則報衣一襲壻皆親迎既成婚留於婦家執僕隸役雖行酒進食皆躬親之三年然後以婦歸婦氏以奴婢數十戶牛馬數十羣每羣九牸一牡以資遣之夫謂妻為薩爾罕妻謂夫為愛根

一云婚嫁富者以牛馬為幣貧者以女年及笄行歌於途其歌也乃自敘家世婦工容色以伸求侶之意聽者

有求娶欲納之即攜而歸後方具禮偕來女家以告父母無論貴賤人有數妻

飲食

飲食以豆為醬及嗜半生米漬以生狗血及蒜之屬和而食之嗜酒好殺釀糜按原書作糜考胡嶠陷北記及通考皆作糜今改正為酒醉則縛之俟其醒不爾殺人

欽定重訂大金國志卷四十

許奉使行程録

宋著作郎許亢宗爲賀金帝登位使時太宗嗣立之次年在宋爲宣和六年也自雄州起直至金帝所都會寧府共二千七百五十里是時金國尚未有伐宋意故其禮南使也甚厚今自臨安府餘杭門起程至雄州凡三千二百七十里又自雄州至上京會寧府二

千七百五十里通計六千零二十里

第一程　自雄州六十里至新城縣

雄州三十里至白溝巨馬河源出代郡淶水由易水界至此合流東入於海河濶止十數丈深可二丈宋與契丹以此為界舊容城縣附雄州歸信縣寄壘自壬寅年冬於河北岸創築容城縣新壘過河三十里到新城縣遼太祖入幽州唐莊宗以鐵騎五千敗之於新城即此地也舊為契丹邊面自與宋朝結好百

餘年閭樓壁僅存

第二程　自新城縣六十里至涿州

涿州古涿郡黄帝與蚩尤戰於涿鹿之野即此地昔為契丹南寨邊城樓壁並存及郭藥師舉城南降不經兵火人物富盛井邑繁庶近城有涿河劉李河合范河東流入海故又名范陽

第三程　自涿州六十里至良鄉縣

良鄉乃唐莊宗時趙德鈞所鎮也幽州歲苦契丹侵

鈔轉餉乃於鹽溝置良鄉縣即此地屬燕山府自經兵火之後屋舍居民靡有孑遺帥臣復加修築樓壁煥然更新離良鄉三十里過盧溝河水極湍激每候水淺深置小橋以渡歲以為常近年都水監輙於此河兩岸造浮梁建龍祠宮彷彿如黎陽三山制度

第四程　自良鄉六十里至燕山府

燕山乃古冀州地舜以冀州廣遠分置幽州以其地在北方幽陰之地東有朝鮮遼東北有樓煩白檀西

有雲中九原南有滹沱易水唐置范陽節度臨制奚契丹自晉割賂建為南京又為燕京析津府戶口安堵人物豐庶州宅用契丹舊大內壯麗夐絶城北有市陸海百貨萃於其中僧居佛寺冠於北方綿繡組綺精絶天下蔬蓏果實稻粱之類靡不畢出桑柘麻麥羊豕雉兎不問可知水甘土厚人多技藝民尚氣節秀者讀書次習騎射耐勞苦既城後遠望數十里宛然如帶回繚繚繞形勢雄傑真用武之國也國

初更府名曰燕山軍額曰清城周圍二十七里樓壁高四十尺樓計九百一十座地塹三重城開八門

第五程　自燕山府八十里至潞縣

潞縣東半里許有潞沙曹操征烏丸袁尚等鑿渠自滹沱由泒水入潞沙即此地也

第六程　自潞縣七十里至三河縣

三河縣隷薊州後唐趙德鈞於幽州東置三河縣以護轉輸即此地也

第七程　自三河縣六十里至薊州

薊州乃漁陽也因問天寶禄山舊事人無能知者

第八程　自薊州七十里至玉田縣

玉田縣之東北去景州百二十里自甲辰年金人雜奚人入城每邊人告急四月之内凡三至盡屠軍民一火而去宣撫使王安中創築此縣後改為經州

第九程　自玉田縣九十里至韓城鎮

鎮有居民可二百家並無城

第十程　自韓城鎮五十里至北界清州

出韓城鎮東行十餘里至金國所新立地界並無溝塹惟以兩小津堠高三尺許其兩界地東西濶約一里許内兩界人户不得耕種行人並依奉使契丹條例所至州備車馬護送至界首前期具國信使副職位姓名關牒北界備車馬人夫以待彼中亦如期差接伴使副於界首伺候兩界各有幕次行人先令引接齎國信使副門狀過彼彼亦令引接以接伴使副

門狀回示仍請過界於例三請方上馬各於兩界心對馬立引接互呈門狀各舉鞭虛揖如儀以次行馬四十里至清州各相勞問州原是石城縣金國新改為清州兵火之後居民纔百餘家是晚酒五行進飯其食品不可向口自此以東遇館頓或宿程其供應人旋於居民漢兒内選之每遇迎送南使則給銀牌入主幹者各懸一枝於腰間名曰銀牌天使

第十一程　自清州九十里至灤州

灤州古無之唐末天下亂遼太祖取平營劉光守據幽州暴虐民不堪命多亡逃依遼太祖為主築此以居之州處平地負麓面岡東行三里許亂石重疊形勢險峻河經其間河面濶三百步亦控扼之所也水極清泚臨河有大亭名曰濯清為塞北之絶景郡守將迎於此向程錫宴是州

第十二程　自灤州四十里至望都縣

民既入契丹依遼太祖即於所居處創立縣名隨其

來處鄉里名之故有望都安喜之號唐莊宗以鐵騎五千退保望都即此縣按通鑑唐莊宗救王都將鐵騎五千先進契丹退保望都此云莊宗退保望都誤也又按胡三省注通鑑云望都在定州東北六十里乃漢唐舊縣非契丹新立之望都縣也

第十三程 自望都縣六十里至營州

營州古柳城舜所築也乃殷之孤竹國漢唐遼西地金國討張瑴是州之民屠戮殆盡存者貧民十數家是日行人館於州宅古屋十數楹庭有大木十數株

枯腐蔽野滿目淒凉使人有弔古悼亡之悲州之北六七里間有大山數十其來甚遠高下皆石不産草木特立州後如營衛然恐州亦以此而得名乎

第十四程　自營州一百里至潤州

離營州東行六十里至渝關並無保障但存遺址有居民三數家登高回望東自碣石西徹五臺幽州之地沃野千里北限大山重巒中有五關居庸可以行大車通轉餉松亭金坡古北口止通人馬不可行車

外有十八路盡兔徑鳥道止能通人不可行馬山之南地則五穀百果良材美木無所不有出關未數十里則皆童山濁水磧鹵彌望黄茅白草莫知其極葢天設此以限南北也自兹以東類皆如此更不再叙

第十五程　自潤州八十里至遷州

彼中行程並無里堠但以行徹一日即記為里數是日行無慮百餘里金人居常行馬率皆奔軼此日自早飯罷行至暝方到道路絶人烟不排中頓行人饑

渴已甚自兹以東類皆如此

第十六程　自遷州九十里至習州

遷州東門外十數步即古長城所築遺址宛然

第十七程　自習州九十里至來州

第十八程　自來州八十里至海雲寺

離來州三十里即行海東岸俯挹滄溟與天同碧窮極目力不知所際是寺去海半里許寺後有温泉二池望海中有一大島樓殿窣堵波之上有龍宫寺見

寺僧十數人是夜行人皆野盤

第十九程　自海雲寺一百里至紅花務

此一程盡日行海岸紅花務乃金人煎鹽所去海一

里許至晩金人饋海魚數十枚烹作羮味極珍

第二十程　自紅花務九十里至錦州

自出榆關東行路如平掌至此微有登陟經由十三

山下

第二十一程　自錦州八十里至劉家莊

是夜行人俱野盤

第二十二程　自劉家莊一百里至顯州出榆關以東行南瀕海北限大山盡皆麄惡不毛至此忽峭拔摩空蒼翠萬仞全類江左乃醫巫閭山也成周之時以醫巫閭作鎮其遠如此

第二十三程　自顯州九十里至兎兒堝

第二十四程　自兎兒堝六十里至梁魚務離兎兒堝東行即地勢卑下盡皆萑苻沮洳積水是

日凡三十八次度水多被溺名曰遼河瀕河南北千餘里東西二百里北遼河居其中隋唐征高麗路皆由此秋夏多蚊虻不分晝夜無牛馬能致行以衣被包裹胸腹人皆重裳而披衣坐則蒿草薰烟稍免霧氣務基依水際居民數十家環繞彌望皆荷花水多魚徘徊久之頗起懷鄉之思

第二十五程　自梁魚務百十三里至摩術寨

離梁魚務東行六十里即過遼河以舟度濶狹如淮

過河東亦行淀五十里舊廣州惟古城有貧民三五家是夜宿孳犍寨

第二十六程　自孳犍寨八十里至瀋州

第二十七程　自瀋州七十里至興州

遼太祖破渤海國建為東京路自此所至屋宇雖皆茅茨然居民稍盛食物充足離興州五十里至銀州中頓又四十里至咸州

第二十八程　自興州九十里至咸州

未至咸州一里許有幕屋數間供帳皆備州守出迎禮如制就坐樂作有腰鼓蘆管笛琵琶方響箏笙箜篌大鼓拍板曲詞與南朝一同酒五行樂作迎歸館次日早有中使撫問別一使賜酒果一使賜宴赴州宅就坐樂作酒九行食品雜進名曰茶飯金國每賜宴必貴臣押伴是日押伴貴臣陪酒輙大言說金國之强控弦百萬無敵於天下使長折之曰宋有天下二百年幅員三萬里勁兵數百萬豈為弱耶某銜命

遠來賀大金皇帝登寶位大金皇帝止令太尉來伴行人酒食何嘗令大言以相罔也辭氣俱厲押伴者氣懾使長許亢宗饒之樂平人以才被選為人醖藉似不能言者臨事敢發如此金人壯之

第二十九程 自咸州九十里至同州

自咸州四十里至肅州又五十里至同州離咸州即北行平地沃壤居民所在皆成聚落新稼殆遍地宜穄黍東望大山金人云此新羅山山内深遠無路可

行其間出人參白附子深處與高麗接界山下至州行路可三十里

第三十程　自同州四十里至信州

回程錫宴於此

第三十一程　自信州九十里至布哩貝勒寨

第三十二程　自布哩貝勒寨四十里至黃龍府

遼太祖初攻渤海射黃龍於此地即建為州府是日州守迎迓如儀有中使撫問賜酒果錫宴一如咸州

制自此東行

第三十三程　自黄龍府六十里至托色貝勒寨府為契丹東寨當契丹强盛時擒獲異國人則遷徙散處於此南有渤海北有特哩吐渾東南有高麗靺鞨東有女直室韋北有烏舍西北有契丹回紇党項西南有奚故此地雜諸國俗凡聚會處諸國人語言不通則各為漢語以證方能辨之

第三十四程　自托色九十里至瑪齊喇貝勒寨

道傍有契丹舊益州賓州皆空城

第三十五程　自瑪齊喇一百里至科爾戳寨

離瑪齊喇行六十里即古烏舍寨寨枕混同江湄其源來自廣漠之北遠不可究自此南流五百里接高麗鴨綠江入海按混同江即活同几河源出黑山之西麓其山乃長白之支峰也其下流至查匪噶山之北與黑龍江合此云混同江源出廣漠之北蓋誤以黑龍江之源為混同江之源耳又混同江在長白山之北下流入黑龍江東北流至別夾阿山西南而入海鴨綠江出長白山之南西南流至朝鮮界而入海此云混同江南流接高麗鴨綠江入海亦誤江面闊可半里許寨前

高岸有柳樹沿路設行人幕次於下金人尤師李靖居於是靖累使宋朝此排中頓由是飲食精細絶佳時當仲夏藉樹陰俯瞰長江颼風拂面槃薄少頃殊忘鞍馬之勞過江四十里宿科爾戬寨

第三十六程　自科爾戬寨九十里至濟古爾貝勒寨

自科爾戬寨東行五里即有潰堰斷塹自北而南莫知遠近界隔甚明乃契丹昔與女直兩國地界也八十里直至來流河行終日無寸木地不産泉人携水以

行豈天以限兩國也來流河濶三十餘丈以船渡又五里至濟古爾寨自北以東散處原隰間盡女直人更無異族無市井賣買不用錢惟以物相貿易

第三十七程　自濟古爾寨七十里至達哈寨

第三十八程　自達哈寨四十里至布達寨

是日金使前來排辦祗候

第三十九程　自布達寨五十里至館

行二十里至烏紳郎君宅接伴使副具狀辭館伴使

副於此始見如接伴禮金國每差接伴館伴送伴客省使必以女直渤海契丹人物白晳詳緩能漢語者為之復有中使撫問賜酒果宴並如常儀畢又行三十里至館館惟茅舍數十間堂室皆帟幕武夫守護甚嚴此去國都尚十里次日賜酒果次早館伴同行馬可五七里一望平原曠野間有居民千餘家星羅棊布更無城郭里巷率皆背陰向陽又三里命去傘近闕可百步有阜宿圍繞三數頃並高丈餘云皇城

也至宿門就龍臺下馬歇定酒三行少頃聞鞞鼓聲入歇引三奏樂作閤門使及祗坐班引入即捧國書及陳禮物於庭下傳進如儀贊通拜舞抃蹈訖使副上殿以次就坐餘並退山棚之左曰桃源洞右曰紫微洞中作大牌曰翠微宫高五七丈建殿七楝甚壯榜額曰乾元殿堦高四尺堦前土壇方闊數丈名龍墀殿内有兵數千人分兩壁立四面輿簗架屋數十百間金帘御座前施朱漆銀裝金几按果楪酒器皆

金玉酒味食品皆珍美樂部二百人乃契丹教坊四部也酒五行食畢各賜襲衣袍帶使副以金餘人以銀謝畢歸館次日中使賜酒果復賜饑以綿帛折充次日再詣闕庭赴花宴並如儀酒三行樂作鳴鉦擊鼓百戲出場酒五行各起就帳戴色絹花各二十餘枚謝罷復坐酒七行歸館次日又有中使賜酒果復有貴臣就賜幷伴射於館內庭下既陳設乃樂作酒三行伴射貴臣館伴使副國信使副離席就射三矢

弓弩從便用之勝負各有差就賜襲衣鞍馬次日朝辭儀如見時酒果畢就殿上請國書捧下殿賜使副襲衣物帛鞍馬三節人物各有差拜辭訖就館酒行樂作名為惜别之會又曰換衣燈宴酒三行各出衣服三數件或幣帛交遺每常相聚惟勸酒食不敢多言至此夜語笑甚歡酒不計巡以醉為度皆舊例也

次日回程起發至烏紳郎君宅館伴使副展狀辭去送伴使副於此相見如儀有中使撫問賜酒果皆如

來時至信州灤州同此回程更不再叙至清州將出
界送伴使副夜具酒食亦為惜别之會各出衣服數
件或幣帛交遺情意甚慇次早發回至界有幕次下
馬而望我界旗幟甲馬車輿帟幕以待人皆有喜色
少頃樂作酒五行上馬復同送伴使副赴我幕次樂
作酒五行上馬復送至兩界中彼使副回馬對立馬
上交奉酒一盃換所執鞭以為異日相念之意引接
展狀舉鞭揖則各背馬回顧少頃進數步躊躇為不

忍別之狀如是乃行彼中人情皆悽惻為之揮涙南人無之按此所言行程與金圖經及趙彦衛雲麓漫鈔所載互有不同

欽定重訂大金國志卷四十

欽定重訂大金國志卷四十一

譯改國語解

珠嚕準　滿洲語珠嚕雙也準竈也原作朱里真今改正

魯爾錦　滿洲語聲音濁也原作慮真今改正

特哩　蒙古語整齊也原作鐵離今改正

哈斯罕　滿洲語籬也原作合蘇館今改正

輝發　今地名原作回霸今改正

瑚蘭　滿洲語烟洞也原作胡來今改正

楊格　人名原作楊割今據字面改正

阿古達　金太祖名原作阿骨打今據字面改正

和哩布　滿洲語令其圈之也原作劾里鉢今改正

富爾遜　滿洲語鋸木之末也原作頗淑刺今改正

烏雅舒　人名原作烏雅束今據字面改正

烏奇邁　金太宗名原作吳乞買今據字面改正

和里瑪　蒙古語米心雪也原作曷剌馬今改正

貝勒 滿洲語管理衆人之稱也原作孛烈又作孛堇今並改正

都古嚕訥 蒙古語滿也原作迪古乃今改正

尼雅滿 滿洲語心也原作粘罕又作粘安今並改正

呼沙呼 滿洲語鴟鴞也原作胡沙虎又作忽斜虎今改正

赫舍哩 姓也原作紇石烈今從八旗姓譜改正

堪布 唐古特語方丈也原作龕福今改正

薩哈 滿洲語畋獵也原作撒改今改正

和卓 滿洲語美好也原作劾者又作古貞又作環州又作合住今並改正

嘉哩 滿洲語巡察也原作解里今改正

固紳 滿洲語三十數也原作胡捻今改正

尼楚赫 滿洲語珍珠也原作銀术割又作銀朱哥今並改正

伊里 滿洲語立也原作移烈今改正

羅索 滿洲語極濕難耕地也原作褭室又作婁宿今並改正

棟摩 滿洲語茶桶也原作闍母又作東謨今並改正

斡里雅布 滿洲語棄也原作斡離不今改正

鄂爾多 滿洲語亭也又作斡里朶又作訛魯朶今並改正

章努人名原作章奴今據字面改正

伊勒都克滿洲語順便也原作胡覩今改正

鄂和滿洲語兩腋也原作阿忽今改正

伊都滿洲語班次也原作余覩又作餘都今改正

安札滿洲語犁也原作阿芝川今改正

照蘇蒙古語錢也原作趙三今改正

阿古齊蒙古語寬也原作阿鶻產今改正

錫林滿洲語健鋭也原作習烈今改正

額魯　滿洲語葱也原作訛魯今改正

雅哈　滿洲語炭火也原作佯海今改正

蘇赫　滿洲語斧也原作隨濶今改正

舒嚕　滿洲語珊瑚也原作實魯今改正

富察氏　姓也原作蒲察氏今從八旗姓譜改正

唐古氏　姓也原作唐括氏今從八旗姓譜改正

費摩氏　姓也原作裴滿氏今從八旗姓譜改正

烏紳　滿洲語田也原作兀室今改正

烏赫埒 滿洲語總之也原作烏曷魯今改正

札拉 滿洲語媒人也原作查剌今改正

達實 唐古特語吉祥也原作大石今改正

烏勒希 滿洲語袖也原作烏歇今改正

富勒結 滿洲語吹也原作蒲結今改正

達蘭 滿洲語河堤也原作撻懶又作達楞今改正

朗色穆魯 滿洲語朗色污穢也穆魯山梁也原作剌撒母盧今改正

阿穆 滿洲語伯母也原作阿母今改正

實罕　滿洲語筒也原作室曷今改正

摩囉歡　滿洲語眼珠圓大也原作謀梁虎今改正

鄂勒歡　滿洲語乾漏之地也原作窩里嗢今改正

烏珠　滿洲語首也原作兀朮今改正

鄂勒琿　滿洲語乾漏之地也原作窩里混今改正

阿昆布　滿洲語盡也原作阿骨保今改正

安班貝勒　滿洲語安班大臣也貝勒管理衆人之稱也原作諳版勃極烈今改正

舍音摩　滿洲語白木也原作斜也馬今改正

富勒呼 滿洲語口袋也原作蒲魯虎又作蒲路虎今改正

古哩布 滿洲語移挪也原作藥離不今改正

呼嚕 滿洲語竹口琴也原作胡魯今改正

色埒默 滿洲語順刀也原作撒盧毋又作斜烈今改正

實訥 蒙古語新也原作室奴今改正

托卜嘉 滿洲語膝蓋骨也原作撻不也今改正

迪里 索倫語頭也原作締里今改正

科里 滿洲語條例也原作槁里今改正

德哩布 滿洲語興起也原作特離今改正

道拉 滿洲語謄寫也原作鐸剌今改正

伊遜 蒙古語九數也原作乙信今改正

特格 滿洲語鉤也原作特可今改正

玖格 人名原作九哥今據字面改正

馬武 人名原作馬五又作瑪古今據字面改正

赫嚕 滿洲語車輪也原作曷魯今改正

三寶努 人名原作三寶奴今據字面改正

温都 滿洲語豎也原作温敦今改正

色哩 滿洲語稀少也原作賽里今改正

達塔 滿洲語頭目也原作兜答今改正

厮教拉 唐古特語厮敎青色也拉神也原作厮剌今改正

和勒端 滿洲語果松也原作曷董今改正

巴哩蘇 蒙古語執也原作拔離速今改正

古魯爾 人名原作胥盧爾今據字面改正

伊蘭 滿洲語三數也原作移賚今改正

和尼 蒙古語羊也原作活女今改正

碩格 滿洲語銀錠也原作韶合今改正

薩里罕 滿洲語擋當也原作撒里喝今改正

博索 滿洲語布也原作拔束今改正

徹克穆 滿洲語鏪鐘也原作茶曷馬今改正

哈富 滿洲語通也原作黑風今改正

聶呼 滿洲語單弱也原作聶耳又作聶聚今並改正

台吉 官名原作太乙今改正

達爾給唐古特語開廣也原作玷者今改正

德里滿洲語磐石也原作鐵里今改正

蒙古蒙古語銀也原作萌骨子又作盲骨子又作蒙兀又作朦骨今並改正

迪里子索倫語頭也原作迪烈子今改正

博諾滿洲語雹也原作盆華今改正

佛德滿洲語令其黽勉向前也原作佛項今改正

額哩頁蒙古語花紋也原作訛里也今改正

摩哩蒙古語馬也原作没主今改正

鄂拉扎哈　蒙古語鄂拉山也扎拉疆界也原作烏魯折合今改正

納延　蒙古語八十數也原作那也今改正

伊蘇　滿洲語素青緞也原作乙室今改正

詳袞　索倫語理事官也原作相温今改正

特默格　蒙古語駝也原作特毛可今改正

特頁　滿洲語歇息也原作撻也今改正

海古勒　蒙古語後韂也原作海古今改正

舍音　滿洲語白色也原作斜也今改正

阿里布 滿洲語呈遞也原作阿魯補又作阿魯保今並改正

烏蘭 滿洲語濤也原作烏陵今改正

烏克紳 滿洲語甲也原作吳矢今改正

昆都 滿洲語恭也原作渾覩今改正

偪音 滿洲語陣也原作大撻今改正

威台 蒙古語威樹林也台有也原作斡帶今改正

烏達布 滿洲語令其買也原作烏達補今改正

呼蘭 滿洲語烟洞也原作鶻懶今改正

拉卜　蒙古語大益之謂原作剌鉢今改正

雅勒呼　滿洲語肉槽也原作馬拽固今改正

鄂倫　滿洲語缺也原作烏掄今改正

賽因　滿洲語好也原作賽哏今改正

伊勒們　滿洲語閻王也原作烏拽馬今改正

雙和爾圖　蒙古語雙和爾絨也圖有也原作勝花都今改正

保壽努　人名原作保壽奴今據字面改正

實喇　蒙古語黄色也原作煞羅今改正

莽布 唐古特語多也原作滕輔今改正

阿林 滿洲語山也原作阿楞又作阿鄰今並改正

塔斯 蒙古語性烈也原作特思今改正

齊芬嘉哩 滿洲語令其察稅也原作乞伏效里今改正

烏達 滿洲語買也原作烏帶今改正

呼圖克 蒙古語福也原作忽土又作胡土今並改正

圖克坦氏 姓也原作徒單氏又作突通今從八旗姓譜改正

古魯瑪克占 滿洲語古魯樸實也瑪克占身矮也原作故盧馬鎮今改正

馮家努　人名原作馮家奴今據字面改正

實庫　滿洲語撒袋内襯格也原作什古今改正

布拉　滿洲語荆刺也原作蒲剌又作不剌今改正

錫納　蒙古語山岡也原作習撚今改正

實庫爾　蒙古語繖也原作師姑兒今改正

額爾袞　滿洲語週圍也原作訛魯今改正

蘇呼　滿洲語聰明也原作沙里今改正

額魯　滿洲語葱也原作訛魯今改正

鼐喇古 蒙古語溫厚也原作奈剌忽今改正

博勒和 滿洲語潔淨也原作蒲盧和今改正

齊克昇格 滿洲語年壯者也原作只石哥今改正

實訥 蒙古語新也原作室撚今改正

富勒敦 滿洲語一攢也原作婆隆敦今改正

烏里 滿洲語弓弦也原作烏律今改正

諾延 蒙古語官長也原作耨盌今改正

溫都爾堪 蒙古語微高也原作溫都謙今改正

伊勒希 滿洲語副也原作阿里喜今改正

穆昆 滿洲語族也原作謀克今改正

明安 滿洲語千數也原作猛安今改正

持嘉 姓也原作赤盞從八旗姓譜改正

鄭家努 人名原作鄭家奴今從字面改正

喀齊喀 索倫語小犬也原作合喜今改正

阿薩呼 蒙古語問也原作阿述虎今改正

萬嘉努 人名原作萬家奴今據字面改正

爪里 滿洲語闕廂也原作括里今改正

博索 滿洲語山背也原作婆速今改正

默親 蒙古語猴也原作謨衍今改正

禄錦 人名原作六斤今據字面改

鄂博庫 滿洲語洗臉盆也原作兀不喝今改正

穆爾 蒙古語蹤跡也原作毋里今改正

斡罕 滿洲語袍袖頭也原作窩斡今改正

薩巴 蒙古語罷也原作撒八今改正

呼塔噶 蒙古語小刀也原作胡土凡今改正

薩喇拉 滿洲語耗皮馬也原作實魯剌今改正

哲伯 蒙古語山溝也原作鷓巴今改正

圖們達 滿洲語圖們萬數也達頭目也原作徒穆大今改正

布薩 蒙古語帶原原作僕散今改正

翁舍展 國名原作嗢熱從八旗姓譜改正

伯林 滿洲語癡也原作孛烈恩今改正

烏爾古 蒙古語生也原作烏古今改正

音德 滿洲語興起也原作羊蹄今改正

博囉哈雅 蒙古語博囉青色也哈雅墻也原作蒲魯合野今改正

達喇 滿洲語腰也原作諦剌又作撻辣今並改正

赫圖 滿洲語横也原作何都今改正

薩必 滿洲語祥瑞也原作撒輩今改正

蘇尼 蒙古語夜也原作執蕫今改正

薩魯 滿洲語鬢也原作斜魯今改正

摩綽錫爾丹 滿洲語鈍箭也原作术木石達魯今改正

奇爾　蒙古語班點也原作乞兒今改正

赫德　滿洲語根也原作黑鐵今改正

古巴桑　唐古特語古㒰也巴勇也桑好也原作骨孛興今改正

和寶奴　人名原作和寶奴今據字面改正

織努　人名原作三奴今據字面改正

烏勒心　滿洲語串也原作兀律鄉今改正

鄂諾河　蒙古語鄂諾黃羊也原作斡難河今改正

察罕圖嚕　蒙古語察罕白色也圖嚕頭也原作察兀禿魯今改正

珠敦 滿洲語山岡也原作居蹬今改正

揚威 唐古特語揚寬也威中也原作羊尾今改正

烏富呼 滿洲語肺也原作蒲伏虎今改正

烏蘭德木 蒙古語烏蘭紅色也德木凖也原作烏倫大漠今改正

和勒博和 滿洲語聯絡也原作賀拔禾今改正

烏嚕 滿洲語是也原作兀魯今改正

舒穆嚕氏 姓也原作石抹氏從八旗姓譜改正

却特氏 元姓原作哥握溫氏今謹遵欽定改正

特穆津　元太祖名蒙古語鐵之最精者原作忒沒真今改正

薩克蘇　蒙古語筐也原作撒窣今改正

青吉斯　君號也原作成吉斯今改正

博思巴　蒙古語起立也原作白斯波今改正

通吉摩吉達　通吉姓也原作獨吉從八旗姓譜改正摩吉達滿洲語木鎗也原作毛吃荅今改正

齊錦　人名原作七斤今據字面改正

遷嘉努　人名原作千家奴今據字面改正

珊延　滿洲語白色也原作善羊今改正

札穆 蒙古語道路也原作吉馬今改正

果勒齊 蒙古語中心也原作高乞今改正

哈達 滿洲語山峯也原作合達今改正

穆延 姓也原作抹撚從八旗姓譜改正

佳爾瓜 姓也原作夾谷從八旗姓譜改正

錫爾格 滿洲語絲也原作石里哥今改正

富森 姓也原作蒲鮮今據八旗姓譜改正

薩木哈 滿洲語瘧也原作撒沒曷今改正

文格 人名原作文哥今據字面改正

戳珠克堅 唐古特語戳眼目也珠克堅路數也原作纖珠堅今改正

烏克遜博濟 滿洲語烏克遜宗室也博濟契紙也原作烏古孫字吉今改正

巴圖嚕 滿洲語勇也原作巴土魯今改正

烏庫哩烏爾固 烏庫哩姓也從八旗姓譜改正烏爾固蒙古語生也今改正

英錫 滿洲語宴也原作延心今改正

莽伊蘇 滿洲語獾子也原作麻因出今改正

帖珠 人名原作鐵柱今據字面改正

圖類 君號蒙古語代也原作拖雷今改正

約赫德 滿洲語約瘡也赫德渣滓也原作牙吾答今改正

烏林 滿洲語財也原作兀連今改正

海蘭 滿洲語榆林也原作合懶今改正

鄂屯沃哩布 滿洲語鄂屯木槽盆也沃哩布畱也原作奥屯兀里今改正

隆和 蒙古語礶也原作論鎬又作哩鎬今改正

烏法 滿洲語麪也原作斡腹今改正

伊喇 滿洲語黍也原作乙辣今改正

拜甡 蒙古語房舍也原作白撒今改正

德希 滿洲語四十數也原作都喜今改正

朱爾 索倫語二數也原作豬兒今改正

官努 人名原作官奴今據字面改正

實嘉 姓也原作石盞從八旗姓譜改正

紐勒勸 滿洲語正月十六日也原作女魯歡今改正

博斯呼 蒙古語起立也原作把散合今改正

巴爾 蒙古語虎也原作八兒今改正

經實滿洲語吟哦也原作絳山今改正

里格人名原作利哥今據字面改正

烏登滿洲語中伙處也原作兀典今改正

富珠哩姓也原作孛术魯從八旗姓譜改正

烏陵阿姓也原作兀林答從八旗姓譜改正

玖實人名原作九十今據字面改正

希卜蘇滿洲語筭也原作斜不失今改正

布展滿洲語樹林也原作奔盞今改正

烏嘉努 人名原作烏家奴今據字面改正

赫頁 滿洲語眼眇也原作劾閭今改正

額勒赫 滿洲語足也原作阿盧黒今改正

斡布哈 滿洲語被殺之謂原作窪勃辣駭今改正

雅哈 滿洲語小火也原作奄曷今改正

塔坦 滿洲語寓處也原作撻撻今改正

雅古 唐古特語好也原作拽固今改正

舒古木 蒙古語墨線也原作石窟馬今改正

特布 滿洲語裝載也原作忒孛今改正

莽威 唐古特語莽多也威中也原作萌未今改正

嘉們 滿洲語驛站也原作極母今改正

實達爾 滿洲語親隨也原作小底今改正

薩爾罕 夫稱妻也原作薩納今改正

摩綽 滿洲語鈍也原作沒咄今改正

布哩 蒙古語全也原作蒲里今改正

托色 滿洲語權也原作托散今改正

瑪齊喇　滿洲語瑪粗也齊喇嚴也原作漫七離今改正

科爾戩　唐古特語科爾輪也戩莊嚴也原作和里今改正

濟古爾　蒙古語羽翼也原作的孤今改正

達哈　滿洲語順從也原作達討今改正

布達　蒙古語飯也原作蒲速今改正

欽定重訂大金國志卷四十一